

A RELAÇÃO ENTRE A AUTORIA, A ORIGINALIDADE E O TRADUTOR COMO PRODUTOR DE TEXTO

Maria Eduarda dos Santos Alencar (UFSC)

eduardasalencar@hotmail.com

Rosvitha Friesen Blume (UFSC)

No ato da tradução, são consideradas questões literárias, culturais, sociais, econômicas e políticas, que influenciam a rede de significados criada e escolhida pelo tradutor no processo de tradução. Sob esse ponto de vista, significado e interpretação são moldados à experiência intelectual do tradutor e, em consequência, limitados ao pensamento ideológico e político da sociedade. Essa afirmação nos faz questionar a autenticidade e originalidade de uma obra, visto que o autor também é influenciado por tudo que o cerca; e nos faz também interrogar o que seria, então, uma tradução. Desta forma, o presente trabalho visa discutir a relação entre autoria e originalidade, o estatuto do tradutor e do autor e, a partir dele, o que seria traduzir. Para essa finalidade, neste estudo, acolhemos as contribuições de Venuti (2002), Blume (2013), Eco (2003) e Frota (1999), entre outros.